

Acordul privind masurile de prevenire si combatere a utilizarii marilor si indicatiilor geografice false

Statele participante la prezentul Acord, in persoana guvernelor denumite in continuare Parti, bazindu-se pe Acordul din 12 martie 1993 privind masurile de protectie a proprietatii industriale si crearea Consiliului interstatal pentru problemele protectiei proprietatii industriale, Tratatul din 23 decembrie 1993 privind coordonarea si promovarea politicii antimonopol, precum si pe Acordul de colaborare din 6 martie 1998 pentru combaterea incalcarilor drepturilor in domeniul proprietatii intelectuale,

recunoscind importanta deosebita a masurilor comune de aparare a drepturilor consumatorilor si producatorilor impotriva comercializarii produselor cu marci si indicatii geografice false, conducandu-se de normele unanim acceptate ale dreptului international, acordind importanta deosebita extinderii relatiilor comercial-economice dintre Parti, in scopul coordonarii actiunilor comune de prevenire si combatere a utilizarii marilor si indicatiilor geografice false, precum si a cazurilor de practicare a procedeeelor de concurenta neloiala, au convenit asupra urmatoarelor:

Articolul 1

Pentru scopurile prezentului Acord urmatoorii termeni semnifica:

- produs - obiectul care acopera o necesitate sociala si este fabricat in vederea schimbului, adica posedea o valoare determinata in cadrul schimbului cu alte produse;
- marca - semnul folosit pentru deosebirea produselor unor persoane fizice si juridice de produsele similare ale altor persoane fizice si juridice;
- indicatii geografice - semnele care identifica produsele ca fiind originare din teritoriile Partilor sau din regiuni ori localitati ale acestora in cazurile in care calitatea, renumele sau alte caracteristici ale produsului sunt corelate in mod esential cu originea lui geografica;
- marca falsa - marca pe care o terta persoana o utilizeaza incalcind drepturile titularului marcii, sau semnul care contine indicatii false ale originii produsului, precum si date ori elemente susceptibile sa induca in eroare consumatorii;
- mijloace juridice de protectie - totalitatea masurilor de prevenire si combatere a utilizarii marilor si indicatiilor geografice false care poate fi aplicata in conformitate cu sistemul juridic in vigoare al Partilor;
- partea interesata - orice persoana fizica si/sau juridica antrenata in fabricarea, pregatirea, vnzarea sau consumul produselor care este situata in localitatea fals indicata ca loc de origine a produsului sau in raionul in care se afla aceasta localitate, sau in tara fals indicata, sau in tara in care se aplica indicatia geografica falsa a originii produsului ori marca falsa.

Articolul 2

Partile colaboreaza la:

- descoperirea si combaterea cazurilor de utilizare a marilor si indicatiilor geografice false;
- prevenirea infiltrarii, prin propriile frontiere vamale, pe teritoriile altor Parti a produselor marcate cu marci si indicatii geografice false.

Articolul 3

Coordonarea masurilor de prevenire si combatere a utilizarii marilor si indicatiilor geografice false se efectueaza de catre Parti in baza actiunilor comune si obligatiilor asumate benevol.

Articolul 4

In ceea ce priveste indicatiile geografice, Partile acorda partilor interesate mijloacele juridice de aparare cu scopul de a impiedica:

- a. utilizarea, in desemnarea sau prezentarea unui produs, a oricaror mijloace care indica (sau sugereaza) ca produsul in cauza este originar dintr-un teritoriu altul decit locul adevarat de origine, inducind astfel consumatorii in eroare cu privire la originea geografica a produsului;
- b. orice utilizari care pot fi considerate acte de concurenta neloiala in limitele Articolului 10 bis al Conventiei de la Paris pentru protectia proprietatii industriale.

Articolul 5

Partile, in virtutea propriilor obligatii, refuza sau invalideaza fie in conformitate cu legislatia lor nationala, fie la cererea argumentata a unei parti interesate, inregistrarea unei marci sau transmiterea drepturilor asupra unei marci care consta dintr-o indicatie geografica sau contine o astfel de indicatie, daca utilizarea acestei indicatii in marca pentru produsele care nu sunt originare din teritoriul indicat al unei Parti induce consumatorii in eroare cu privire la locul adevarat de origine a acestor produse.

Articolul 6

Mijloacele juridice de aparare prevazute la articolele 4 si 5 ale prezentului Acord se aplica, de asemenea, indicatiilor geografice care, chiar daca sunt literalmente exacte in ceea ce priveste teritoriul, regiunea sau localitatea din care produsele sunt originare, fac sa fie inteleasa in mod gresit de catre consumatori originea teritoriala a produselor.

Articolul 7

Partile acorda mijloace juridice de aparare pentru a preveni utilizarea indicatiilor geografice care identifica originea teritoriala a vinurilor sau bauturilor alcoolice tari, pentru aceste tipuri de bauturi, care in realitate nu sunt originare din locul indicat in indicatia geografica respectiva, inclusiv in cazurile cind astfel de indicatii geografice sunt utilizate in traducere sau sunt insotite de indicarea locului adevarat de origine sau de expresii cum ar fi "de genul", "de tipul", "de stilul", "imitatie" sau altele asemanatoare.

Articolul 8

Inregistrarea unei marci pentru vinuri sau bauturi alcoolice tari care consta dintr-o indicatie geografica sau contine o astfel de indicatie trebuie refuzata sau invalidata, daca acest lucru este prevazut de legislatia nationala a Partii sau este cerut de o parte interesata in ceea ce priveste vinurile si bauturile alcoolice tari care nu au aceasta origine geografica.

Articolul 9

In cazul in care se utilizeaza indicatii geografice identice pentru vinuri sau bauturi alcoolice tari, mijloacele juridice de aparare se acorda fiecarei indicatii geografice, cu conditia respectarii prevederilor articolului 6 al prezentului Acord. Cu scopul de a asigura conditii egale pentru toti producatorii si de a preveni inducerea consumatorilor in eroare, fiecare Parte stabileste semnele conventionale care vor fi folosite pentru a diferentia indicatiile geografice identice unele de altele.

Articolul 10

Pentru a facilita aplicarea mijloacelor juridice de aparare a indicatiilor geografice Partile poarta negocieri in vederea constituirii unor sisteme multilaterale de inregistrare a indicatiilor geografice si a notificarilor despre protectia acestora pe teritoriile Partilor.

Articolul 11

Partile asigura introducerea in legislatia lor nationala a prevederilor referitoare la procedurile destinate respectarii drepturilor asupra marcilor si indicatiilor geografice care vor contine masuri eficiente contra oricarei incalcarii a drepturilor, stipulate in prezentul Acord, inclusiv masuri rapide care sa previna astfel de incalcarii si mijloacele care sa reprezinte in sine sanctiuni juridice in cazul

incalcarilor ulterioare. Aceste proceduri trebuie sa asigure apararea comertului legitim contra abuzurilor si sa impiedice crearea obstacolelor in calea lui.

Articolul 12

Procedurile destinate sa asigure respectarea drepturilor asupra marilor si indicatiilor geografice trebuie sa fie echitabile si egale pentru toti.

Articolul 13

Partile acorda titularilor drepturilor asupra marcii sau indicatiei geografice posibilitatea de a se adresa in instanțele judiciare competente sa asigure apararea unor asemenea drepturi, stipulate in prezentul Acord, direct in teritoriile unde s-au comis incalcarile si in conformitate cu legislatia nationala a Partilor.

Articolul 14

Instanțele judiciare au dreptul sa ceara oricarei persoane fizice si/sau juridice a Partilor sa repare in intregime daunele cauzate partii interesate si sa-i plateasca toata suma profitului obtinut din comercializarea produselor cu marci sau indicatii geografice false.

Articolul 15

Instanțele judiciare au dreptul, la cererea partii interesate, sa ceara oricarei persoane fizice si/sau juridice a Partii sa-i plateasca cheltuielile de judecata care pot cuprinde onorariile de avocat, de asemenea, au dreptul sa adopte toate masurile adecvate prevazute de legislatia nationala a acestei Parti.

Articolul 16

Pentru a crea un mijloc eficient de combatere a incalcarilor drepturilor titularului marcii sau indicatiei geografice instanțele judiciare ale Partilor au dreptul, la cererea partii interesate, sa ceara ca produsele pentru care s-a constatat ca incalca drepturile sa fie, fara nici un fel de compensare, scoase din circuitul comercial fara a cauza vreun prejudiciu titularului drepturilor asupra marcii sau indicatiei geografice, sau, daca acest lucru nu contravine legislatiei nationale existente a Partilor, sa fie distruse.

La examinarea unor astfel de cazuri Partile asigura proportionalitatea a doi factori: fapta de incalcare si mijloacele juridice de aparare, pe de o parte, si interesele tertilor, pe de alta parte. In ceea ce priveste produsele de marca falsa, simplul fapt de retragere a marcii aplicate in mod ilicit nu va fi suficient pentru a permite accesul acestor produse la circuitul comercial, cu exceptia unor cazuri extraordinare coordonate suplimentar de catre Parti.

Articolul 17

Instanțele judiciare au dreptul sa ceara unei parti interesate, la cererea careia au fost luate masuri si care a utilizat neloial procedurile destinate sa asigure respectarea drepturilor titularului marcii sau indicatiei geografice, sa plateasca altei parti interesate care a fost obligata sau limitata nelegal sa faca sau sa nu faca ceva, o compensare suficienta pentru repararea daunei suferite printr-o astfel de utilizare neloiala. Instanțele judiciare au, de asemenea, dreptul sa ceara reclamantului sa plateasca cheltuielile piritului care vor putea cuprinde onorariile de avocat corespunzatoare.

Articolul 18

Instanțele judiciare ale Partilor au dreptul, la cererea unei parti interesate, sa adopte masuri provizorii rapide si eficiente:

- a. pentru a preveni comiterea unor incalcarii ale dreptului titularului marcii sau indicatiei geografice si, in special, pentru a preveni intrarea in circuitul comercial a produselor cu marci si indicatii geografice false, inclusiv a produselor importate, imediat dupa controlul

vamal. Aceste masuri nu se aplica in cazul produselor achizitionate sau comandate de consumatori inainte de a sti sau de a fi avut posibilitatea sa stie ca comercializarea respectivelor produse este nelegitima;

- b. pentru a pastra dovezile corespunzatoare ale incalcarilor.

Articolul 19

Instantele judiciare au dreptul, la cererea unei parti interesate, sa adopte masuri provizorii fara ca partea opusa sa fie ascultata, in special in cazurile cind exista probabilitatea ca orice intirziere va cauza un prejudiciu ireparabil titularului drepturilor asupra marcii sau indicatiei geografice sau cind exista riscul demonstrabil ca probele vor fi distruse.

Articolul 20

Instantele judiciare sunt abilitate sa ceara reclamantului sa furnizeze dovezile faptului ca el este titularul drepturilor asupra marcii sau indicatiei geografice si ca dreptul lui se incalca sau ca aceasta incalcare este iminenta si sa adopte o hotarire prin care sa-i ordone reclamantului sa depuna o garantie suficienta pentru a proteja drepturile piritului si a preveni abuzurile.

Articolul 21

In cazurile adoptarii masurilor provizorii, prevazute la articolul 19 al prezentului Acord, piritul trebuie informat fara intirziere despre aceasta. La cererea piritului, trebuie efectuata o revizuire a hotaririi prin care au fost adoptate masurile provizorii, inclusiv a hotaririi privind dreptul de a fi ascultat. In cazul in care masurile provizorii se abroga sau devin inaplicabile din vina reclamantului, sau in cazul in care ulterior se constata ca incalcare sau amenintarea cu incalcare dreptului de proprietate intelectuala nu a avut loc, instantele judiciare au dreptul sa ceara reclamantului, la cererea piritului, sa plateasca acestuia din urma o compensare corespunzatoare pentru repararea daunei cauzate prin aceste masuri, in conformitate cu legislatia nationala a Partii pe al carei teritoriu au loc dezbaterile judiciare.

Articolul 22

Partile aplica proceduri ce permit titularului drepturilor asupra marcii sau indicatiei geografice, care are motive valabile sa banuiasca ca urmeaza sa fie efectuat un import de produse cu marci sau indicatii geografice false, sa adreseze autoritatilor competente administrative sau judiciare o cerere scrisa in care sa solicite suspendarea punerii in libera circulatie a acestor produse de catre autoritatile vamale. Partile pot, de asemenea, sa prevada proceduri corespunzatoare pentru suspendarea de catre autoritatile vamale a punerii in circulatie a produselor cu marci sau indicatii geografice false destinate exportului din teritoriile lor.

Articolul 23

Partile vor adopta masuri pentru a introduce in legislatia nationala sanctiuni administrative si penale pentru actele deliberate de utilizare in scopuri comerciale a marcilor si indicatiilor geografice false. Pentru a preveni incalcarile de drepturi sanctiunile trebuie sa fie comensurabile cu cele aplicate pentru incalcare de o gravitate similara. In cazurile adecvate sanctiunile trebuie sa includa sechestrarea, confiscarea si distrugerea produselor cu marci si indicatii geografice false, materialelor si instrumentelor de productie folosite la comiterea incalcarilor drepturilor.

Articolul 24

Cu scopul de a asigura realizarea prezentului Acord Partile:

- fac schimb de informatii operative despre faptele referitoare la fabricarea si comercializarea, precum si la tentativele de export sau import al produselor in care sunt utilizate marci si indicatii geografice false, descoperite de autoritatile lor competente;

- proiecteaza si efectueaza in comun actiuni de profilaxie, descoperire, combatere si prevenire a faptelor enumerate in alineatul precedent al prezentului articol si a altor incalcari legate de protectia marcilor si drepturilor de utilizare a indicatiilor geografice;
- fac schimb sistematic de informatii referitoare la actele juridice care reglementeaza chestiuni ce cad sub incidenta prezentului Acord, precum si de literatura metodică si speciala corespunzătoare;
- fac schimb sistematic de date referitoare la marcele si indicatiile geografice ale originii produselor introduse pe teritoriile Partilor;
- contribuie la desfasurarea cercetarilor stiintifice comune in sfera protectiei proprietatii industriale, organizeaza seminare si conferinte, coopereaza in domeniul pregatirii si ridicarii nivelului de calificare a cadrelor.

Articolul 25

Coordonarea actiunilor Partilor in vederea realizarii prezentului Acord se pune in sarcina Consiliului interstatal pentru problemele protectiei proprietatii industriale.

Articolul 26

Prezentul Acord nu afecteaza reglementarile cuprinse in alte tratate internationale la care participa Partile.

Articolul 27

Cu acordul comun al Partilor, in prezentul Acord pot fi operate modificari si completari care se perfecteaza in forma de protocoale separate ce intra in vigoare in modul stabilit de prezentul Acord. Chestiunile litigioase legate de aplicarea sau interpretarea prezentului Acord se solutioneaza de catre Parti pe calea consultarilor si negocierilor. In cazul in care nu este posibila reglementarea chestiunilor litigioase pe cale pasnica Partile, cu acordul scris al partilor interesate, se adreseaza in instantele judiciare internationale competente.

Articolul 28

Prezentul Acord intra in vigoare la data semnarii, iar pentru Partile a caror legislatie prevede indeplinirea anumitor proceduri statale de ordin intern, necesare pentru intrarea in vigoare - din ziua in care au predat depozitarului notificarea corespunzătoare. Despre necesitatea indeplinirii unor asemenea proceduri Partile informeaza depozitarul in termen de trei luni din momentul semnarii prezentului Acord.

Articolul 29

Prezentul Acord este valabil in decursul a cinci ani din ziua intrarii lui in vigoare. La expirarea acestui termen Acordul este prelungit de fiecare data in mod automat pentru o perioada de cinci ani, daca Partile nu vor lua o alta decizie.

Articolul 30

Fiecare Parte poate denunta prezentul Acord sau poate suspenda participarea la el, expedindu-i depozitarului, nu mai tirziu decit cu sase luni pina la data denuntarii, o notificare scrisa despre aceasta.

Articolul 31

Prezentul Acord este deschis spre aderare altor state care impartasesc scopurile si principiile acestuia, pe calea transmiterii catre depozitar a documentelor de aderare.

Efectuat in orasul Minsk la 4 iunie 1999 intr-un singur exemplar original in limba rusa. Exemplarul original se pastreaza la Comitetul executiv al Comunitatii Statelor Independente care va expedia fiecarui stat semnatar al prezentului Acord copia lui autentificata.

Pentru Guvernul Republicii Azerbaidjan	Pentru Guvernul Republicii Moldova
Pentru Guvernul Republicii Armenia	Pentru Guvernul Federatiei Ruse
Pentru Guvernul Republicii Belarus	Pentru Guvernul Republicii Tadjikistan
Pentru Guvernul Gruziei	Pentru Guvernul Turkmenistanului
Pentru Guvernul Republicii Kazahstan	Pentru Guvernul Republicii Uzbekistan
Pentru Guvernul Republicii Kirghizia	Pentru Guvernul Ucrainei (cu derogari)

Derogariile Ucrainei privind punctul III-6 al ordinii de zi a sedintei Consiliului sefilor de guverne ale tarilor participante la CSI

“Referitor la Acordul privind masurile de prevenire si combatere a utilizarii marilor si indicatiilor geografice false”

4 iunie 1999

“In ceea ce priveste Ucraina, articolul 22 privind procedurile prin care titularul isi apara drepturile sale asupra marilor sau indicatiilor geografice se aplica in conformitate cu legislatia nationala”.
Seful delegatiei Ucrainei,
Prim-ministrul Ucrainei V. Pustovoitenko